

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم

بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

نویسنده: سوزانه شوستر  
برگردان از: حمید بهشتی  
۳۰ نومبر ۲۰۱۳

## حراج دموکراسی اروپا با TAFTA و TTIP

آزادی مطلوب امریکا

به

TAFTA

فرصت ندهیم

شما نیز حتماً شنیده اید که محدوده تجارت بدون گمرکی را میان اتحادیه اروپا و ایالات متحده امریکا ایجاد می کنند. در باره این موضوع تا کنون در رسانه های مسلط بسیار اندک گزارش شده است و در باره محتوای قرارداد مزبور اهالی اروپا تقریباً چیزی نمی دانند. در صورتی که انسان در رسانه های مستقل و آلترناتیو بیشتر جست و جو کرده و مطلع گردد که موضوع معامله واقعاً چیست، خشمناک خواهد شد. برای نمایندگان ما در پارلمان ها در صورتی که صادق بوده و وظایف خویش را جدی گیرند، می بایست زنگ خطر به صدا در آمده باشد. زیرا قرارداد مزبور در حکم حمله مستقیم به دموکراسی ما یا به آنچه که از آن باقی مانده است، می باشد.

در ماه جولای امسال رسماً گفت و گوهای مربوط به آنچه بدان Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) گویند که قرارداد معاملاتی و سرمایه گذاری میان اتحادیه اروپا و ایالات متحده امریکا می باشد، آغاز گشت. هدف اعلام شده اینست که قرارداد مزبور تا پایان سال ۲۰۱۴ بسته شده و بدینوسیله محدوده تجارت آزاد Transatlantic Free Trade Area (TAFTA) تأسیس گردد.

محتوای تبلیغات رسمی چنین است که توسط این قرارداد استانداردهای موجود هماهنگ خواهند گشت. در حالی که در این میان این شرکت های فراملیتی و سرمایه گذاران بزرگ اند که تعیین خواهند نمود استانداردهای مزبور چگونه باشند. هماهنگی استانداردها در عمل بی رمق کردن آنها به سطح پائین ترین استانداردهای موجود بوده و شرکت های بزرگ امریکا فرآورده های صنایع ژنتیک خود را یعنی مرغهای آلوده به کلر و گوشت خوک و گاو مملو از هورمون را در بازار اروپا به فروش خواهند رساند. و آنگاه در صورتی که استانداردهای مزبور رعایت نگردند، این امر منجر به اقدامات محدود متقابل و یا جریمه های بسیار سنگین نسبت به کشورهای عهد شکن خواهد گشت.

مقصود از «آزاد» در قرارداد محدوده تجارت آزاد بیش از هر چیز برکناری هرگونه قیود تجارتي است (زیرا گمرک میان امریکا و اتحادیه اروپا در حال حاضر هم به میزان زیادی از میان برداشته شده است). این بدان معنی است که برای سرمایه داران بزرگ، امور مزاحمی مانند حقوق کارگران، امنیت محیط کار و حقوق اجتماعی، استانداردهای مربوط به اغذیه و محصولات صنعتی، اقدامات مربوط به محیط زیست و حفظ هوای سالم، مقررات کنترل کننده بازار پول، خلاصه همه آنچه زندگی مردم عادی را تسهیل می نماید، مطرح اند.

مذاکرات مربوطه در پشت درهای بسته صورت می گیرند تا مردم عادی از اصل مطلب بی اطلاع بمانند. اما از سوی دیگر ۶۰۰ تن از «مشاوران» شرکت های بزرگ مستقیماً حق ورود به مذاکرات را دارند تا بتوانند مقاصد خویش را مطرح نمایند.

به گفته لوری والاخ: «برای این مخفی کاری یک دلیل ساده وجود دارد. یک چنین قراردادی دولت های دخیل را حتماً تا سطح اداره جات محلی و ادار می سازد که سیاستگذاری خویش را با مقررات پیچیده این قرارداد منطبق سازند. در این قرارداد در سطح دیپلماتیک قیودی قانونی تثبیت می گردند که به خواست سرمایه داران بسیاری از امور بی ربط به تجارت را نیز در بر دارند، از جمله: قابل اطمینان بودن و اطلاعات مربوط به مواد غذایی، حدود قید شده مربوط به مواد کیمیائی و سمی، بهای کالاهای بهداشتی و داروجات، خدمات، حقوق مربوط به ثبت اختراعات و معادن، حقوق و امکانات شغلی مهاجران، مقررات مربوط به واگذاری مأموریت های دولتی و بسیاری امور دیگر». (۱)

بی شرمانه ترین مورد در این قرارداد این است که دولت ها و اداراتی که مواد آن را رعایت نمایند، از جانب شرکت های بزرگ در دادگاهی که تحت تسلط گروه کوچکی از وکلای سرمایه داران مزبور می باشند، در صورتی که دادگاه تشخیص دهد که از سودی که انتظار می رفت به دلیل مقررات محیط زیستی یا حقوق اجتماعی کاسته شده است، محاکمه و مجازات خواهند گشت. تا کنون برای قراردادهای تجارت آزاد امریکائی، بیش از ۴۰۰ میلیون دلار از درآمدهای مالیاتی بابت جبران خسارت به شرکت های بزرگی که علیه ممنوعیت های مربوطه (مربوط به مواد سمی، قوانین مربوط به حفاظت از آب یا جنگلبانی و سایر مقررات مزاحم برای سرمایه داران) شکایت کرده اند، پرداخت شده است. (۲) از جمله تولید کننده یکی از مواد ترکیبی در بنزین با استفاده از قرارداد محدوده تجارت آزاد امریکای شمالی (NAFTA) از دولت کانادا شکایت نمود که به خاطر ممنوع نمودن مواد ترکیبی مزبور ۲۵۰ میلیون دلار خسارت دیده است. دولت کانادا هم از بیم باختن دعوا، ممنوعیت ماده سرطان زای مزبور را لغو نمود و آن را بی خطر اعلام نمود.

علاوه بر آن به شرکت مزبور ۱۰ میلیون دلار هم بابت جبران خسارت پرداخت کرد. (۳) در صورتی که این قرارداد بسته شود، آنگاه قطعی است که: حقوق مربوط به سرمایه گذاری نسبت به قوانین مربوط به حفظ بهداشت، محیط زیست و حقوق اجتماعی اولویت خواهد یافت، همچنین حقوق سرمایه داران نسبت به حاکمیت دولت ها نیز اولویت خواهند یافت. به سخن دیگر مابقی دموکراسی موجود از بین خواهد رفت.

میشائیل پارتنتی موضوع را به خوبی جمع بندی کرده است: «یک بار دیگر باید گفت: چیز دیگری که از بین خواهد رفت حق داشتن اینگونه قوانین است. این مهم ترین نکته بوده و از جانب کلیه اشخاص طیف سیاسی بدان عنایت نمی

گردد. تحت لوای قراردادهای تجارت آزاد، برای سرمایه‌گذاری شرکت‌های بزرگ اولویت حقوقی امپریالیستی قائل گشته‌اند و از این طریق حقوق آنها نسبت به سایر حقوق در اولویت قرار گرفته‌اند. از جمله نسبت به حق داشتن محیط تمیز و قابل زندگی، حق برخورداری از خدمات عمومی قابل پرداخت و کمترین حق برخورداری از حقوق دموکراتیک سیاسی – اقتصادی. بدین ترتیب تحت لوای تجارت آزاد، حقوق مربوط به مالکیت شرکت‌های بزرگ بر حقوق دموکراتیک اولویت می‌یابند. (۴)

اما اصل مطلب چیست؟ در ظاهر ایجاد محدوده تجارت آزاد اتلانتیک را با تکرار اوارد همیشگی و بی دلیلی از قبیل رشد اقتصادی، ایجاد کار و نیز رفاه، استدلال می‌کنند. اما سود اقتصادی که در عوض پیش‌بینی می‌کنند ناچیز و قابل اغماض است. حسب تخمین کمیسیون اتحادیه اروپا که با خوش‌بینی صورت گرفته و متکی بر باد هواست هر خانواده اروپایی به طور متوسط سالانه ۵۰۰ یورو بیشتر درآمد خواهد داشت (۵) یعنی ۴۲ یورو در ماه که بلافاصله این مبلغ از طریق بالارفتن قیمت‌ها بلعیده خواهد شد...

در پس این قرارداد، علایق دیگری نهفته است. برای بسیاری از محصولات سرمایه‌داران خصوصی و خدمات مربوطه، بازار اشباع گشته است. برای مثال بازار محصولات زویا و ذرت ژن‌کاری شده شرکت مونسانتو دیگر محل رشد ندارد. آنوقت سؤال اینجاست که رشد دائمی سود را شرکت مزبور از کجا تأمین نماید تا بتواند ولع سهامداران خود به سودی را که انتظارش را دارند ارضاء نماید؟ طبیعتاً از طریق بازارهای تازه‌ای که این محصولات به فروش خواهند رسید، زیرا سرمایه‌می‌باید برای خود به طور دائمی امکانات سرمایه‌گذاری به وجود آورد تا به تمامی نقاط جهان نفوذ کرده و به صورت کالا عرضه گردد. اقدام مزبور برای انبوه جمعیت انسانهای کره زمین و نیز محیط زیست فاجعه‌ای خواهد بود به مقیاسی عظیم. و ما فقط در صورتی می‌توانیم از این روند جلوگیری کنیم که نسبت به فاجعه‌ای که تهدیدمان می‌کند، کاملاً آگاه گردیم و نگذاریم اغویانمان کنند و با مقاومتی مصممانه و با قدرت در مقابل آن بایستیم. ما باید قدر عرصه عمومی را که هنوز در اختیارمان هست و قدر خدمات عمومی را بدانیم و با پنجه و دندان از آنها دفاع نماییم. همه چیز در معرض خطر است، لذا باید اعتراض و مبارزه نمود.

## منابع

- 1 Lori Wallach, TAFTA – die große Unterwerfung, Le Monde Diplomatique, 8.1.2013 <http://www.monde-diplomatique.de/pm/2013/11/08/a0003.text>
- 2 Lori Wallach, TAFTA – die große Unterwerfung, Le Monde Diplomatique, 8.1.2013 <http://www.monde-diplomatique.de/pm/2013/11/08/a0003.text>
- 3 Michael Parenti, The Face of Imperialism, Paradigm 2011, S. 64
- 4 a. a. O. S. 71
- 5 Silvia Liebrich, Es geht um mehr als nur Zölle, Süddeutsche Zeitung, 11.11.2013 <http://www.sueddeutsche.de/wirtschaft/freihandelsabkommen-zwischen-usa-und-eu-es-geht-um-mehr-als-nur-zoelle-1.1815472>

## اطلاعات بیشتر

<http://www.labournet.de/politik/eu-politik/wipo-eu/freihandelsabkommen-mit-den-usa-tafta/>  
<http://www.monde-diplomatique.de/pm/2013/11/08/a0003.text>  
<http://www.nachdenkseiten.de/?p=17671>  
<http://www.tagesspiegel.de/meinung/handelszone-zwischen-usa-und-eu-der-transatlantische-freihandelsbluff/9037908.html>  
<http://deutsche-wirtschafts-nachrichten.de/2013/11/22/demokratie-schwach-wie-nie-die-rueckkehr-der-feudal-herrschaft-in-europa/>  
[http://www.attac.de/aktuell/neuigkeiten/detailansicht/datum///freihandelsabkommen-eu-usa-kuhhandel-fuer-banken-und-konzerne/?no\\_cache=1&cHash=aef43cfcf280b7eae2e145f7ba2108f9](http://www.attac.de/aktuell/neuigkeiten/detailansicht/datum///freihandelsabkommen-eu-usa-kuhhandel-fuer-banken-und-konzerne/?no_cache=1&cHash=aef43cfcf280b7eae2e145f7ba2108f9)  
<http://taftattipwatch.tumblr.com/>  
<http://www.monbiot.com/2013/11/04/a-global-ban-on-left-wing-politics/>

به قلم سوزانه شوستر در سایت تلاکسکالا، ۲۳ نومبر ۲۰۱۳

<http://www.tlaxcala-int.org/article.asp?reference=10879>